**PAROISSE ORTHODOXE SAINT-BENOÎT-DE-NURSIE**

**LA DIVINE LITURGIE DE SAINT JEAN CHRYSOSTOME**

***LIVRET NUMÉRIQUE COMBO DU PROPRE ET DU COMMUN* de la**
**DIVINE LITURGIE DE SAINT JEAN CHRYSOSTOME**

# Dimanche 24 août 2025
# 11e dimanche après la Pentecôte

**L'évangile du jour : Le débiteur impitoyable (Matt 18, 23-35)**

# Dimanche 24 août 2025

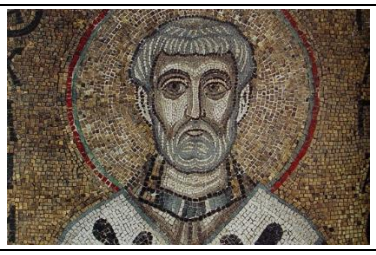
## ton 2 – 11e dimanche après la Pentecôte

## Liturgie de saint Jean Chrysostome

**SAINTS COMMÉMORÉS EN CE JOUR**

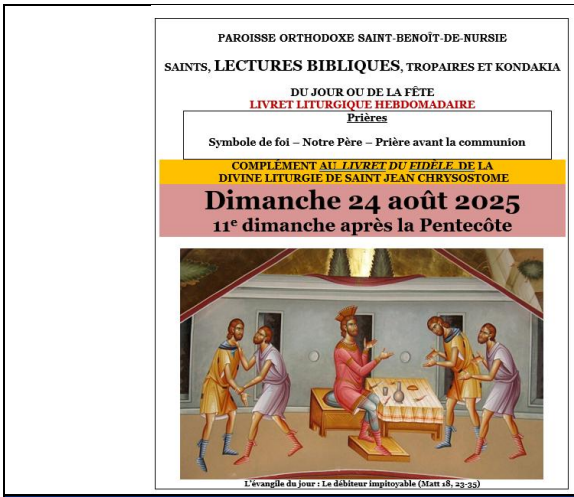
**Saint Irénée, évêque de Lyon, martyr (vers 203) (report)**

Saint Eutychès, disciple de saint Jean le Théologien, martyr (I°) ; saint Arsène de Komel (1550) ; saint Tation, martyr à Claudiopolis (305) ; saint Georges de Lemnos, moine, martyr (VIII°) ; translation des reliques de saint Denis, archevêque d'Egine, de l'île des Strophades à Zakynthos (en 1716) ; saint Cosmas d'Etolie, moine, évangélisateur du sud de l'Albanie, égal aux apôtres, martyr (1779) ; saint Ouen (ou Dodon), évêque de Rouen (684) ; saint Parize, évêque de Nevers (VI°) ; saint Eptade, prêtre à Cervon (VI°) ; saint Rigomer et sainte Ténestine, solitaires dans le Maine (VI°) ; saint Sérapion le thaumaturge, abbé du monastère de saint Jean Baptiste (1747).



**Saint Irénée, évêque de Lyon, martyr (vers 203)**

(Synaxaire - code QR)
ou, lire le texte dans le livret du fidèle des Vêpres dominicales




**LIVRET DU PROPRE de la DIVINE LITURGIE**

**+ PRIÈRES+TEXTES EXPLICATIFS VARIÉS**

**HOMÉLIES ET COMMENTAIRES sur L'ÉVANGILE DU JOUR**

**Livrets disponibles en version papier à l'entrée de la chapelle et en version numérique téléchargeable-pour quelques jours- sur notre site internet.**

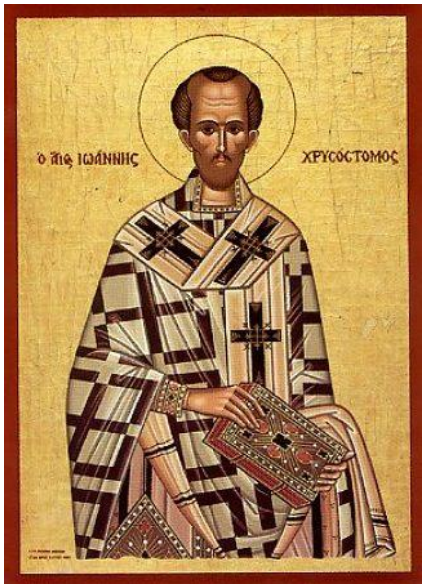
**PAROISSE ORTHODOXE**
**SAINT-BENOÎT-DE-NURSIE**

# LA DIVINE LITURGIE DE SAINT JEAN CHRYSOSTOME

**-PETIT LIVRET DU FIDÈLE-**

Série : Foi et spiritualité orthodoxe – la liturgie

**La liturgie débute en page -7-**




*Notre père parmi les saints,* ***Jean Chrysostome*** *(Antioche -347-407 en Cappadoce), archevêque de Constantinople, était un évêque chrétien notable et prédicateur des quatrième et cinquième siècles en Syrie et à Constantinople. Il est célèbre pour son éloquence dans la prise de parole en public, sa philanthropie, sa dénonciation des abus d'autorité dans l'Église et dans l'Empire romain de l'époque, et pour une Divine Liturgie qui lui est attribuée. Il avait pratiqué la vie ascétique. Après sa mort, il fut nommé Chrysostome, qui vient du grec Χρυσόστομος, "la bouche d'or". L'Église orthodoxe l'honore comme un saint (jour de fête, 13 novembre et le compte parmi les Trois Saints Hiérarques (jour de fête, 30 janvier), avec les saints Basile le Grand et Grégoire le Théologien. Un autre jour de fête qui lui est associé est le 27 janvier, qui commémore l'événement en 437, trente ans après le repos du saint, lorsque ses reliques furent ramenées à Constantinople du lieu de sa mort. Son œuvre comporte des traités ascétiques, des catéchèses baptismales et un grand nombre d'homélies caractéristiques de l'exégèse de l'école d'Antioche.*

**NOTE EXPLICATIVE**

**Dans ce livret** de la Divine liturgie de saint Jean Chrysostome ne sont retenues -pour l'essentiel- que les parties de la célébration audibles par les fidèles. Sont donc exclus l'Office de la préparation, certaines prières silencieuses ou prononcées à voix basse, etc. Il n'y a pas non plus de description des gestes posés par les célébrants.

Les passages inaudibles inscrits dans le livret sont en *italique et ombragé*.
**Les parties variables (DU PROPRE ) de la liturgie du jour sont signalées par un encadré.**

# PRINCIPAUX REPÈRES


NOTE EXPLICATIVE ..... 4

**LITURGIE DES CATÉCHUMÈNES** ..... 7

GRANDE ECTÉNIE DE PAIX ..... 7

PREMIÈRE ANTIENNE ..... 8

PETITE ECTÉNIE ..... 9

DEUXIÈME ANTIENNE ..... 10

FILS UNIQUE ..... 10

PETITE ECTÉNIE ..... 11

TROISIÈME ANTIENNE ..... 12

PETITE ENTRÉE ..... 12

TROPAIRES ET KONDAKIA du jour ou de la fête ..... 13

HYMNE DU TRISAGION ..... 15

PROKIMENON, ÉPÎTRE ET ALLÉLUIA ..... 15

PROKIMENON du jour ou de la fête ..... 16

ÉPITRE ..... 16

ALLÉLUIA ..... 17

PRIÈRE DE L'ÉVANGILE ..... 18

ÉVANGILE ..... 19

ECTÉNIE APRÈS L'ÉVANGILE ..... 20

PRIÈRE INSTANTE ..... 21

ECTÉNIE POUR LES CATÉCHUMÈNES ..... 21

RENVOI DES CATÉCHUMÈNES ..... 22

**LITURGIE DES FIDÈLES** ..... 23

LITANIE ..... 23

CHÉRUBIKON ..... 24

GRANDE ENTRÉE ..... 25

ECTÉNIE DE SUPPLICATION ..... 25

PRIÈRE DE L'OFFRANDE ..... 26

BAISER DE PAIX ..... 27

SYMBOLE DE FOI ..... 27

CANON EUCHARISTIQUE ..... 28

PRIÈRE D'ACTION DE GRÂCE ..... 29
HYMNE ANGÉLIQUE ..... 29
RÉCIT DE LA DERNIÈRE CÈNE ..... 29
PAROLES DE L'INSTITUTION ..... 30
ANAMNÈSE ..... 30
ÉPICLÈSE ..... 31
INTERCESSION ..... 31
HYMNE À LA MÈRE DE DIEU ..... 32
LITANIE DES DEMANDES D'AVANT LE NOTRE PÈRE ..... 33
NOTRE PÈRE ..... 35
PRIÈRE DE L'INCLINAISON ..... 36
COMMUNION ..... 37
PRIÈRE AVANT LA COMMUNION DU CLERGÉ ET DES FIDÈLES ..... 38
COMMUNION DES FIDÈLES ..... 39
CHANT APRÈS LA COMMUNION ..... 40
LITANIE D'ACTION DE GRÂCE APRÈS LA COMMUNION ..... 40
PRIÈRE D'ACTION DE GRÂCE ..... 41
CONGÉ ..... 41
PRIÈRE DERRIÈRE L'AMBON ..... 42
PRIÈRE POUR LA CONSOMMATION DES DONS ..... 42
BÉNÉDICTION FINALE ..... 42
BIBLIOGRAPHIE ..... 44

## LITURGIE DES CATÉCHUMÈNES

### Bénédiction initiale

**Prêtre :** Béni est le règne du Père… et toujours et aux siècles des siècles.

**Chœur et Tous :** Amen

## *GRANDE ECTÉNIE DE PAIX*

**Le Diacre :** En paix, prions le Seigneur.

**Le Chœur et Tous :** Kyrie eleison. *(Ainsi qu'après chacune des demandes suivantes.)*

**Le Diacre :** Pour la paix qui vient d'en haut et le salut de nos âmes, prions le Seigneur.

Pour la paix du monde entier, la stabilité des Saintes Églises de Dieu et l'union de tous, prions le Seigneur.

Pour cette sainte maison, pour ceux qui y entrent avec foi, piété et crainte de Dieu, prions le Seigneur.

Pour Sa Béatitude notre métropolite (archevêque ou évêque) N., l'ordre vénérable des prêtres, le diaconat en Christ, pour tout le clergé et tout le peuple, prions le Seigneur.

Pour notre pays (patrie) et ceux qui le (la) gouvernent, prions le Seigneur.

Pour cette ville, pour toute ville et toute contrée et pour ceux qui y vivent dans la foi, prions le Seigneur.

Pour des saisons clémentes, l'abondance des fruits de la terre et des jours de paix, prions le Seigneur.

Pour ceux qui sont en mer et dans les airs, les voyageurs, les malades, les prisonniers, pour tous ceux qui peinent et pour le salut de tous, prions le Seigneur.

Pour être délivrés de toute affliction, colère, péril et nécessité, prions le Seigneur.

Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde nous, ô Dieu, par ta grâce.

Faisant mémoire de notre toute-sainte, immaculée, bénie par-dessus tout et glorieuse Souveraine, la Mère de Dieu et toujours Vierge Marie, et de tous les Saints, confions-nous nous-mêmes, les uns les autres et toute notre vie au Christ, notre Dieu.

**Le Chœur et Tous**: À Toi, Seigneur.

## PRIÈRE

**Le Prêtre** : *Seigneur, notre Dieu, dont la puissance est incomparable et la gloire incompréhensible, dont la miséricorde est incommensurable et l'amour pour les hommes ineffable, Toi-même, Maître, dans ta tendresse, abaisse ton regard sur nous et sur cette sainte maison et accorde-nous et à tous ceux qui prient avec nous, tes riches bienfaits et tes largesses.*

**Car à Toi appartiennent toute gloire, honneur et adoration, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.**

**Le Chœur et Tous :** Amen.

## *PREMIÈRE ANTIENNE*

**Le Chœur :**
Mon âme, bénis le Seigneur. Tu es béni, Seigneur.
Mon âme, bénis le Seigneur.
Et que tout ce qui est en moi bénisse son saint Nom.
Mon âme, bénis le Seigneur.
Et n'oublie aucun de ses bienfaits.
Le Seigneur est compatissant et miséricordieux,

Longanime et plein de miséricorde.
Mon âme, bénis le Seigneur.
Et que tout ce qui est en moi bénisse son saint Nom.
Tu es béni, Seigneur.

## *PETITE ECTÉNIE*

**Le Diacre :** Encore et encore, en paix, prions le Seigneur.

**Le Chœur et Tous :** Kyrie eleison.

**Le Diacre** : Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu, par ta grâce.

**Le Chœur et Tous :** Kyrie eleison.

Faisant mémoire de notre toute-sainte, immaculée, bénie par-dessus tout et glorieuse Souveraine, la Mère de Dieu et toujours Vierge Marie, et de tous les Saints, confions-nous nous-mêmes, les uns les autres et toute notre vie, au Christ notre Dieu.

**Le Chœur et Tous :** À Toi Seigneur.

## PRIÈRE

**Le Prêtre** : *Seigneur, notre Dieu, sauve ton peuple et bénis ton héritage, garde la plénitude de ton Église, sanctifie ceux qui aiment la beauté de ta maison; glorifie-les en retour par ta divine puissance et ne nous abandonne pas, nous qui espérons en Toi.*

**Car à Toi appartient la force, à Toi le règne, la puissance et la gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.**

**Le Chœur et Tous :** Amen

## *DEUXIÈME ANTIENNE*

**Le Chœur :**
Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit…
Mon âme loue le Seigneur.
Je louerai le Seigneur tant que je vivrai ;
Je célébrerai mon Dieu tant que j'existerai
*Ne mettez pas votre foi dans les princes,*
*dans un fils d'homme impuissant à sauver.*
*Son souffle s'en va, il retourne à sa glèbe.*
*Ce jour-là périsse ses pensées.*
*Heureux celui qui a pour aide le Dieu de Jacob,*
*et son espoir dans le Seigneur son Dieu,*
*qui a fait le ciel et la terre, la mer et tout ce qu'ils renferment.*
*Il garde à jamais sa fidélité.*
*Il fait justice aux opprimés.*
*Il donne du pain aux affamés.*
*Le Seigneur libère les enchaînés.*
*Le Seigneur redresse les courbés.*
*Le Seigneur aime les justes.*
*Le Seigneur protège l'étranger.*
*Il soutient l'orphelin et la veuve.*
*Il dévie le chemin des impies.*
*Le Seigneur règnera dans les siècles.*
*Ton Dieu, ô Sion, d'âge en âge.*
…et maintenant et toujours et aux siècles des siècles. Amen.

## *FILS UNIQUE*

**Le Chœur et Tous:**

Fils unique et Verbe de Dieu, Toi qui es immortel,
et qui daignas pour notre salut T'incarner de la sainte Mère de Dieu et toujours Vierge Marie,
et qui sans changement Te fis homme
et fus crucifié, ô Christ Dieu, par la mort ayant vaincu la mort, étant l'Un de la Sainte Trinité,
conglorifié avec le Père et le Saint-Esprit, sauve-nous.

## *PETITE ECTÉNIE*

**Le Diacre:** Encore et encore, en paix, prions le Seigneur.

**Le Chœur et Tous**: Kyrie eleison**.**

**Le Diacre** : Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu, par Ta grâce.

**Le Chœur et Tous** : Kyrie eleison.

**Le Diacre :** Faisant mémoire de notre toute-sainte, immaculée, béniepardessus tout et glorieuse Souveraine, la Mère de Dieu et toujours Vierge Marie, et de tous les Saints, confions-nous nous-mêmes, les uns les autres et toute notre vie, au Christ, notre Dieu.

**Tous** : **À Toi, Seigneur.**

### PRIÈRE

**Le Prêtre** : *Toi qui nous as fait la grâce d'unir nos voix pour T'adresser en commun ces prières et qui as promis d'exaucer les demandes de deux ou trois réunis en ton Nom, Toi-même, maintenant, accomplis les demandes de tes serviteurs, selon ce qui convient, en nous accordant, dans le siècle présent, la connaissance de ta vérité et, dans le siècle à venir, la vie éternelle.*

**Car Tu es un Dieu bon et ami des hommes et nous Te rendons gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.**

**Le Chœur et Tous** : Amen.

## *TROISIÈME ANTIENNE*

Les Béatitudes

**Le Chœur et <u>Tous</u>** *(pour <u>Tous</u>, en addition au Chœur)***:**
Dans ton Royaume, souviens-Toi de nous, Seigneur.
Bienheureux les pauvres en esprit, car le Royaume des cieux est à eux.
<u>Bienheureux les affligés, car ils seront consolés</u>.
Bienheureux les doux, car ils hériteront la terre.
<u>Bienheureux les affamés et assoiffés de justice, car ils seront rassasiés</u>.
Bienheureux les miséricordieux, car ils obtiendront miséricorde.
<u>Bienheureux les cœurs purs, car ils verront Dieu</u>.
Bienheureux les artisans de paix (pacificateurs), car ils seront appelés fils de Dieu.
<u>Bienheureux les persécutés pour la justice, car le Royaume des Cieux est à eux</u>.
Bienheureux serez-vous lorsqu'on vous outragera et qu'on vous persécutera et qu'on dira faussement de vous toute sorte de mal à cause de Moi.
<u>Réjouissez-vous et soyez dans l'allégresse, car votre récompense sera grande dans les cieux</u>.

## *PETITE ENTRÉE*

**Le Diacre** : Sagesse. Tenons-nous droit.

**Le Chœur :** Venez, adorons et prosternons-nous devant le Christ.

**Le Chœur et Tous :** Sauve-nous, ô Fils de Dieu, Toi qui es ressuscité des morts, nous qui Te chantons, Alléluia.

## *TROPAIRES ET KONDAKIA du jour ou de la fête.*

Tropaire, ton 2 - *dimanche, la Résurrection*

Lorsque Tu descendis dans la mort, ô Vie immortelle Tu foudroyas l'enfer par l'éclat de Ta divinité; et, lorsque Tu ressuscitas des abîmes les morts toutes les puissances célestes s'écriaient Donateur de vie, Christ notre Dieu, gloire à Toi.

Tropaire, ton 1 – de s*aint Benoît*

Tu as montré la vérité de ton nom, par tes combats d'ascète père théophore Benoît; ayant fleuri comme un fils de bénédiction, tu devins une règle, un modèle pour tous ceux qui ont à cœur d'imiter ta sainte vie et s'écrient à l'unisson de leurs voix : Gloire à Celui qui t'a donné ce pouvoir, gloire à Celui qui t'a couronné, gloire à Celui qui opère en tous, par tes prières, le salut.

Tropaire, ton 4 – de s*aint Irénée de Lyon*

Imitant les apôtres dans leur vie, / tu as été leur successeur, ô évêque-martyr inspiré de Dieu Irénée / et tu as trouvé dans la pratique des vertus la voie qui mène à la contemplation ; / aussi, dispensant fidèlement la parole de la vérité, tu as lutté pour la foi jusqu'au sang. // Prie le Christ Dieu de sauver nos âmes.

Kondakion, ton 2 - *dimanche, la Résurrection*

Tu ressuscites du tombeau, ô Sauveur tout-puissant, l'enfer voyant le miracle est stupéfait. Les morts se relèvent, la création se réjouit avec Toi. Adam exulte et le monde Te chante, ô Sauveur !

Kondakion, ton 6 – *de saint Benoît*

Tu étais comblé de la grâce de Dieu, par tes œuvres tu as révélé ta vocation. Tu as plu au Christ-Dieu, ô Benoît, par la prière et le jeûne. Rempli des dons de l'Esprit, tu as guéri les malades et chassé l'Ennemi et donc tu intercèdes avec ferveur pour nos âmes.

Gloire….

Kondakion, ton 2 – *de saint Irénée de Lyon*
Prédicateur de la grâce et illustre Témoin de la vérité, / nous t'acclamons, bienheureux Irénée ! // Dirige vers le chemin de la paix ceux qui s'approchent de toi, // leur accordant la rémission des péchés par tes prières devant le Seigneur.

Et maintenant**…**

Kondakion, ton 6 – *de la Mère de Dieu*
Secours infaillible des chrétiens, intercession perpétuelle auprès du Créateur, ne méprise pas les voix suppliantes des pécheurs, mais presse-toi dans ta bonté, de nous secourir nous qui avec confiance te crions : hâte-toi d'intercéder, presse-toi de supplier, ô Mère de Dieu, veille inlassablement sur tous ceux qui t'honorent.

Kondakion, ton 2, *de la Dormition*

La mort et la sépulture n'ont pu retenir la Mère de Dieu, notre intercession perpétuelle. Celui qui a habité son sein toujours vierge a élevé vers la Vie, la Mère de la Vie.

## TRISAGION

Le PRÊTRE(prière silencieuse pendant que le Chœur chante les tropaires et kondakia) *Ô Dieu Saint, qui reposes dans le Sanctuaire, chanté par les Séraphins avec l'hymne trois fois sainte, glorifié par les Chérubins, et adoré par toutes les Puissances célestes! Toi qui du néant as amené toutes choses à l'être, qui as créé l'homme à Ton image et à Ta ressemblance et l'as orné de tous les dons de Ta grâce; Toi qui accordes sagesse et raison à celui qui les demande et ne méprises pas le pécheur, ayant établi le repentir comme voie de salut; Toi qui nous as rendus dignes, nous Tes humbles et indignes serviteurs, de nous tenir, en ce moment, devant la gloire de Ton saint autel*

*et de T'apporter l'adoration et la louange qui Te conviennent; Toi-même, Maître, reçois aussi de nos lèvres pécheresses l'hymne trois fois sainte et visite-nous dans Ta bonté; pardonne-nous toute faute volontaire et involontaire, sanctifie nos âmes et nos corps et accorde-nous de Te servir dans la sainteté tous les jours de notre vie, par l'intercession de la sainte Mère de Dieu et de tous les Saints qui depuis le commencement des siècles Te furent agréables.*

**Le Diacre** : *Bénis Père, le moment du Trisagion.*

**Diacre :** Prions le Seigneur.

**Le Chœur et Tous** : Kyrie eleison.

**Le Prêtre** *(prière silencieuse du Trisagion suivie de)* : **Car Tu es saint, ô notre Dieu, et nous Te rendons gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours…**

**Le Diacre** : …**Et dans les siècles des siècles.**

**Le Chœur et Tous** : Amen

## *HYMNE DU TRISAGION*

**Le Chœur:** Saint Dieu, Saint Fort, Saint Immortel, aie pitié de nous *(3 fois).*

Gloire au Père et au Fils et au Saint- Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles. Amen.

Saint Immortel, aie pitié de nous.

**Le Chœur et Tous :** Saint, Dieu, Saint Fort, Saint Immortel, aie pitié de nous.

## *PROKIMENON, ÉPÎTRE ET ALLÉLUIA*

**Le Diacre** : Soyons attentifs.

**Le Prêtre** : Paix à tous.

**Le Lecteur** : Et à ton esprit

**Le Diacre** : Sagesse.

**Le Lecteur**, *alternant avec* **le Chœur**, psalmodie le :

***PROKIMENON du jour ou de la fête.***

Prokimenon, ton 2 - *(Ps. 117, 14 et 18) dimanche, la Résurrection*

Le Seigneur est ma force et le sujet de mes louanges, c'est Lui qui m'a sauvé.
v. Le Seigneur m'a châtié, mais il ne m'a pas livré à la mort

**Le Diacre** : Sagesse.

**Le Lecteur** : Lecture de l'épître du saint apôtre N

**Le Diacre** : Soyons attentifs.

***ÉPITRE***

**Lecture de la première épître du saint apôtre Paul aux Corinthiens**
*(du jour) ( 1 Co 9, 2-12)*

Frères, c'est vous qui, dans le Seigneur, êtes le sceau de mon apostolat. Et ma défense contre ceux qui m'accusent, la voici. N'avons-nous pas le droit de manger et de boire ? N'avons-nous pas le droit d'amener avec nous une femme chrétienne, une sœur dans la foi, comme les autres apôtres, comme Pierre et les frères du Seigneur ? Ou bien serais-je seul, avec Barnabé, à n'avoir pas le droit de ne pas travailler ? Quel soldat fait la guerre à ses propres frais ? Quel vigneron plante une vigne pour ne pas en manger le fruit ? Quel berger garde un troupeau pour ne pas se nourrir de son lait ? N'y a-t-il là que propos humains ? Ou bien la Loi ne le dit-elle pas aussi ? C'est bien dans la loi de Moïse qu'il est écrit : « Tu ne muselleras pas le bœuf qui foule le grain. » Est-ce vraiment des bœufs que Dieu se soucie ? N'est-ce pas, au contraire, pour nous qu'il parle en tout cela ? Oui, c'est pour nous que l'Écriture le dit, car le laboureur doit être mû par l'espérance dans son travail et celui qui foule, par l'espérance d'avoir sa part. Si nous avons semé en vous les biens spirituels, est-ce trop exiger de vous que nous récoltions de quoi sustenter notre corps ? Si d'autres ont ce droit sur vous, nous ne l'avons pas moins. Et pourtant, nous n'avons pas usé de ce droit, acceptant de tout supporter, pour ne pas créer d'obstacle à l'Évangile du Christ.

**Lecture de l'épître du saint apôtre Paul aux Hébreux**
*(Saint Irénée) (13, 7-16)*

Frères, souvenez-vous de vos chefs, qui vous ont fait entendre la parole de Dieu ; et, considérant l'issue de leur carrière, imitez leur foi. Jésus Christ est le même hier et aujourd'hui, il le sera à jamais. Ne vous laissez pas égarer par toutes sortes de doctrines étranges : il vaut mieux que le cœur soit affermi par la grâce de Dieu, et non par des spéculations sur les aliments, dont ceux qui s'y adonnent ne firent aucun profit. Nous avons un sacrifice distinct, dont ne peuvent se nourrir ceux qui continuent à servir le tabernacle de l'ancienne Loi. Car, si le grand prêtre « porte le sang des animaux dans le sanctuaire pour l'expiation des péchés », leurs corps « sont brûlés en dehors du camp ». C'est pourquoi Jésus lui aussi, afin de sanctifier le peuple par son propre sang, a souffert en dehors de la cité. Pour aller à lui, nous devons donc sortir « en dehors du camp » et porter son humiliation. Car nous n'avons pas ici-bas de cité permanente, mais nous sommes en quête de la cité à venir. Par lui, offrons à Dieu en tout temps un « sacrifice de louange », c'est-à-dire le « fruit des lèvres » qui célèbrent son nom. N'oubliez pas de faire du bien et de partager : c'est à de tels sacrifices que Dieu prend plaisir.

**Le Prêtre** : Paix à toi (lecteur ou, qui a lu).

**Le Lecteur** : Et à ton esprit.

**Le Diacre** : Sagesse.

## *ALLÉLUIA*

**Le Lecteur** : Alléluia, Alléluia, Alléluia.
**Le Chœur** : Alléluia, alléluia, alléluia.
**Le Lecteur :** 1ER Verset
**Le Chœur** : Alléluia, alléluia, alléluia.
**Le Lecteur :** 2E Verset
**Le Chœur et Tous** : Alléluia, alléluia, alléluia.

Alléluia, ton 2 *(Ps. 19, 1 et 10) dimanche, la Résurrection*

*v*. Que le Seigneur t'exauce au jour de la détresse, que le Nom de Dieu de Jacob te protège.
*v*. Seigneur, sauve le Roi, exauce-nous le jour où nous T'invoquons.

## *PRIÈRE DE L'ÉVANGILE*

**Le Prêtre** : *Fais luire dans nos cœurs la lumière incorruptible de la connaissance de Ta divinité, ô Seigneur, ami des hommes, et ouvre les yeux de notre intelligence pour que nous comprenions ton message évangélique. Inspire-nous aussi la crainte de Tes saints commandements, afin que nous menions une vie spirituelle, ayant foulé aux pieds tout désir charnel, ne pensant et n'agissant qu'à la seule fin de Te plaire. Car Tu es l'illumination de nos âmes et de nos corps, ô Christ Dieu, et nous Te rendons gloire, avec Ton Père éternel et Ton Esprit très Saint, bon et vivifiant, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.*

**Le Diacre :** Bénis Père, celui qui va annoncer l'Évangile selon le saint Apôtre et Évangéliste (N.).

**Le Prêtre :** Que Dieu par l'intercession du saint et glorieux Apôtre et Évangéliste N..., t'accorde d'annoncer la Bonne Nouvelle avec force, pour l'accomplissement de l'Évangile de son Fils Bien-Aimé, notre Seigneur Jésus-Christ.

**L*e* Diacre** : Amen. Sagesse, tenons-nous droit. Écoutons le saint Evangile.

**Le Prêtre** : Paix à tous.

**Le Chœur et Tous** : Et à ton esprit.

**Le Diacre** : Lecture du saint Évangile selon (N.).

**Le Chœur et Tous**: Gloire à Toi, Seigneur, gloire à Toi.

**Le Prêtre** : Soyons attentifs.

## *ÉVANGILE*

**Lecture du saint Évangile selon saint Matthieu**
*(du jour)* (Matt 18, 22-35)

Le Seigneur dit cette parabole : Le royaume des cieux est semblable à un roi qui voulut régler ses comptes avec ses serviteurs. L'opération commencée, on lui amena un homme qui lui devait dix mille talents. Comme il n'avait pas de quoi payer, son maître ordonna qu'on le vendît, lui, sa femme, ses enfants et tout ce qu'il avait, pour acquitter sa dette. Le serviteur, se jetant à ses pieds, le conjurait, en disant : Seigneur, aie patience envers moi et je te paierai tout. Touché de compassion, le maître de ce serviteur le relâcha et lui fit remise de sa dette. Le serviteur, à peine sorti, rencontra un de ses compagnons, qui lui devait cent deniers. Le saisissant à la gorge, il l'étouffait en disant : Paie ce que tu dois ! Son compagnon, se jetant à ses pieds, le conjurait en disant : Aie patience envers moi et je te paierai tout. Mai lui, sans vouloir l'entendre, s'en alla et le fit mettre en prison jusqu'à ce qu'il payât ce qu'il devait. Voyant cela, les autres serviteurs en furent tout contristés, et ils vinrent raconter à leur maître ce qui s'était passé. Alors. le maître l'appela et lui dit : Serviteur méchant, je t'avais remis toute ta dette, parce que tu m'en avais supplié. Ne devais-tu pas avoir pitié de ton compagnon, comme j'ai eu pitié de toi ? Et son maître irrité le livra aux exécuteurs, jusqu'à ce qu'il eût payé tout ce qu'il devait. Ainsi-vous traitera mon Père céleste, si chacun de vous ne pardonne à son frère du fond de son cœur.

**Lecture de l'évangile selon saint Jean**
*(Saint Irénée de Lyon ) (Jn 10, 9-16)*

Le Seigneur dit : Je suis la porte ; qui entre par moi sera sauvé ; il entrera et sortira, et sa pâture trouvera. Le voleur ne vient que pour voler, pour égorger et pour détruire ; moi, je suis venu pour que les brebis aient la vie et qu'elles soient dans l'abondance. Je suis le bon pasteur. Le bon pasteur donne sa vie pour ses brebis. Le mercenaire, qui n'est pas le pasteur et à qui les brebis n'appartiennent pas, à la vue du loup abandonne les brebis et s'enfuit ; et le loup les emporte et disperse les brebis. Le mercenaire s'enfuit, parce qu'il est mercenaire et qu'il ne se met pas en peine pour les brebis. Je suis le bon pasteur, je connais mes brebis et mes brebis me connaissent, comme le Père me connaît et que je connais le Père, et je donne ma vie pour mes brebis. J'ai d'autres brebis encore, qui ne sont pas de ce bercail ; celles-là aussi, je dois les mener ; elles écouteront ma voix, et il n'y aura plus qu'un seul troupeau et qu'un seul pasteur.

**Le Prêtre** : Paix à toi qui annonces la Bonne Nouvelle

**Le Chœur et Tous** : Gloire à Toi, Seigneur, gloire à Toi.

**Le Prêtre :** HOMÉLIE du jour.

## *ECTÉNIE APRÈS L'ÉVANGILE*

**Le Diacre** : Disons tous de toute notre âme et de tout notre esprit, disons :

**Le Chœur et Tous**: Kyrie eleison.

**Le Diacre :** Seigneur tout-puissant, Dieu de nos pères, nous Te prions, écoute-nous et aie pitié.

**Le Chœur et Tous** : Kyrie eleison.

**Le Diacre :** Aie pitié de nous, ô Dieu, selon ta grande miséricorde, nous Te prions, écoute-nous et aie pitié.

**Le Chœur et Tous**: Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie Eleison. *(Ainsi qu'après chacune des demandes suivantes)*

**Le Diacre :** Nous prions encore pour (*Sa Béatitude*) notre métropolite N. *(Son Éminence)* notre archevêque (ou évêque) N. et pour tous nos frères en Christ.

Nous prions encore pour notre pays (patrie) et pour ceux qui le (la) gouvernent.

Nous prions encore pour les prêtres, les diacres, les moines, les moniales et tous nos frères en Christ.

Nous prions encore pour obtenir miséricorde, vie, paix, santé, protection, pardon et rémission des péchés des serviteurs et servantes de Dieu, les membres de cette paroisse et les habitants de cette ville.

Nous prions encore pour les très saints patriarches orthodoxes de bienheureuse mémoire, pour les bienheureux fondateurs de ce saint et vénérable temple, pour tous nos pères et frères défunts qui reposent pieusement ici et en tout lieu et pour tous les défunts orthodoxes partout ailleurs.

Nous prions encore pour les bienfaiteurs de ce saint et vénérable temple N., pour ceux qui y apportent des dons, pour tous ceux qui y travaillent et qui y chantent et pour tout le peuple ici présent qui attend de Toi grande et abondante miséricorde.

*(L'on peut avoir déjà introduit ou l'on insère ici des pétitions spéciales.)*

## *PRIÈRE INSTANTE*

**Le Prêtre** : *Seigneur, notre Dieu, reçois cette prière instante de tes serviteurs et aie pitié de nous selon l'immensité de ta miséricorde, et accorde-nous tes largesses, ainsi qu'à ton peuple tout entier qui attend de Toi une abondante miséricorde.*

**Car tu es le Dieu de miséricorde et ami de l'homme et nous Te rendons gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.**

**Le Chœur et Tous :** Amen.

## *ECTÉNIE POUR LES CATÉCHUMÈNES*

**Le Diacre :** Catéchumènes, priez le Seigneur.

**Le Chœur :** Kyrie eleison. *(Ainsi qu'après chacune des demandes suivantes.)*

**Le Diacre :**

Fidèles, prions pour les catéchumènes.
Afin que le Seigneur leur fasse miséricorde.
Qu'il leur enseigne la Parole de vérité.
Qu'il leur révèle l'Évangile de justice.
Qu'il les unisse à son Église sainte, catholique et apostolique.
Sauve-les, aie pitié d'eux, protège-les et garde-les, ô Dieu, par Ta grâce.

Catéchumènes, inclinez la tête devant le Seigneur**.**

**Le Chœur et Tous**: Devant Toi, Seigneur.

**Le Prêtre** : *Seigneur, notre Dieu, qui demeures au plus haut des cieux et daignes regarder les plus humbles créatures, qui as envoyé Ton Fils unique, notre Dieu et Seigneur Jésus-Christ, pour le salut du genre humain, abaisse Ton regard sur les catéchumènes, Tes serviteurs, qui inclinent leurs têtes devant Toi. Rends-les dignes, en temps opportun, du bain de la nouvelle naissance, de la rémission de leurs péchés et du vêtement de l'incorruptibilité; unis-les à Ton Église sainte, catholique et apostolique, et agrège-les au troupeau de Tes élus.*

**Afin qu'eux aussi glorifient avec nous Ton Nom digne de tout honneur et de toute gloire, + Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.**

**Le Chœur et Tous :** Amen.

## *RENVOI DES CATÉCHUMÈNES*

**Le Diacre :**

Que tous les catéchumènes se retirent.
Catéchumènes, retirez-vous!
Que tous les catéchumènes se retirent.
Qu'aucun catéchumène ne reste.

***(Fin de la Liturgie des Catéchumènes.)***

## LITURGIE DES FIDÈLES

**Le Diacre** : Et nous, les fidèles, encore et encore, en paix, prions le Seigneur.

**Le Chœur et Tous**: Kyrie eleison.

**Le Diacre :** Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde nous, ô Dieu, par ta grâce.

**Le Chœur et Tous**: Kyrie eleison.

**Le Diacre** : Sagesse!

**Le Prêtre** : *Nous Te rendons grâce, Seigneur Dieu des Puissances, de nous avoir jugé dignes de nous tenir en ce moment encore devant ton saint autel et de nous prosterner en implorant ta miséricorde pour nos péchés et les ignorances de ton peuple. Accepte, ô Dieu, notre prière. Rends-nous dignes de t'offrir nos prières, nos supplications et nos sacrifices non sanglants pour tout ton peuple. Accorde-nous la force, à nous que Tu as établis pour ce ministère, de T'invoquer en tout temps et en tout lieu, dans la puissance de ton Saint-Esprit, sans encourir ni condamnation, ni reproche, avec une conscience pure, afin qu'exauçant nos prières, Tu nous sois miséricordieux dans la plénitude de ta bonté.*

**Car à Toi appartiennent toute gloire, honneur et adoration, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.**

### *LITANIE*

**Le Chœur et Tous :** Amen.

**Le Diacre** : Encore et encore, en paix, prions le Seigneur.

**Le Chœur et Tous** : Kyrie eleison. *(Ainsi qu'après chacune des demandes suivantes prononcées seulement s'il y a un diacre).*

**Le Diacre:** Pour la paix qui vient d'en haut et le salut de nos âmes, prions le Seigneur.

Pour la paix du monde entier, la stabilité des saintes Églises de Dieu et l'union de tous, prions le Seigneur.

Pour cette sainte maison, pour ceux qui y entrent avec foi, piété et crainte de Dieu, prions le Seigneur.

Pour être délivrés de toute affliction, colère, péril et nécessité, prions le Seigneur.

Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde nous, ô Dieu, par ta grâce.

**Le Diacre** : Sagesse!

## PRIÈRE

**Le Prêtre** : *De nouveau, avec instance, nous nous prosternons devant Toi et nous Te prions. Toi qui es bon et ami des hommes, de considérer notre supplique, de purifier nos âmes et nos corps de toute souillure de la chair et de l'esprit. Et fais que nous nous tenions devant ton saint autel sans encourir ni reproche, ni condamnation. Accorde, ô Dieu à ceux qui prient avec nous de progresser dans la vie, la foi et le discernement spirituel; donne-leur de Te servir toujours irréprochablement avec crainte et amour, de participer sans encourir de condamnation à tes saints Mystères et d'être jugés dignes de ton Royaume céleste.*

**Afin que, gardés en tout temps par ta puissance, nous Te rendions gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.**

**Le Chœur et Tous :** Amen.

## *CHÉRUBIKON*

**Le Chœur :** Nous qui, dans ce mystère, représentons les chérubins et chantons l'hymne trois fois sainte à la vivifiante Trinité, déposons maintenant tous les soucis de ce monde.

**Le Prêtre et le Diacre** (*après la prière préparatoire*) : Pardonnez-nous frères et sœurs. *(3 fois)*

## *GRANDE ENTRÉE*

**Le Diacre** : Que le Seigneur Dieu se souvienne dans son Royaume de (*Sa Béatitude*) notre métropolite N, *(Son Éminence)* notre évêque (ou archevêque) N. en tout temps, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

**Le Prêtre :** Que le Seigneur Dieu se souvienne dans son Royaume de ce pays et de ceux qui le gouvernent, en tout temps, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.// Que le Seigneur Dieu…des prêtres, des diacres, de tout le clergé, des moines et moniales, de ceux qui sont persécutés et souffrent pour la foi orthodoxe, des fondateurs et bienfaiteurs de ce saint temple…//Que le Seigneur Dieu se souvienne dans son Royaume de vous tous, fidèles en tous temps, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

**Le Chœur et Tous:** Amen.

**Le Chœur :** Pour recevoir le Roi de toutes choses, invisiblement escorté par les ordres des anges.

**Le Chœur et Tous :** Alléluia, Alléluia, Alléluia.

## *ECTÉNIE DE SUPPLICATION*

**Le Diacre** : Accomplissons notre prière au Seigneur.

**Le Chœur et Tous** : Kyrie eleison. *(Ainsi qu'après chacune des demandes suivantes.)*

Pour les dons précieux qui sont offerts, prions le Seigneur.

Pour cette sainte maison, pour ceux qui y entrent avec foi, piété et crainte de Dieu, prions le Seigneur.

Pour être délivrés de toute affliction, colère, péril et nécessité, prions le Seigneur.

Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde nous, ô Dieu, par ta Grâce.

Que ce jour entier soit parfait, saint, paisible et sans péché, demandons au Seigneur.

**Le Chœur et Tous**: Accorde, Seigneur. *(Ainsi qu'après chacune des demandes suivantes.)*

Un ange de paix, guide fidèle, gardien de nos âmes et de nos corps, demandons au Seigneur.

Pardon et rémission de nos péchés et de nos transgressions, demandons au Seigneur.

Ce qui est bon et utile à nos âmes et la paix pour le monde, demandons au Seigneur.

D'achever notre vie dans la paix et la pénitence, demandons au Seigneur.

Une fin chrétienne de notre vie, sans douleur, sans honte, paisible, et notre justification devant son trône redoutable, demandons au Seigneur.

Faisant mémoire de notre toute-sainte, immaculée, bénie par-dessus tout et glorieuse Souveraine, la Mère de Dieu et toujours Vierge Marie et tous les Saints, confions-nous nous-mêmes, les uns les autres et toute notre vie au Christ, notre Dieu.

**Le Chœur et Tous** : À Toi, Seigneur.

## *PRIÈRE DE L'OFFRANDE*

**Le Prêtre** : *Seigneur Dieu tout-puissant, seul Saint, qui reçois le sacrifice de louange de ceux qui T'invoquent de tout leur cœur, accepte aussi notre prière de pécheurs et porte-la à ton très saint autel. Accorde-nous de T'offrir les dons et des sacrifices spirituels pour nos péchés et les ignorances de ton peuple. Et rends-nous dignes de trouver grâce devant Toi, afin que notre sacrifice Te soit agréable et que ton Esprit de grâce en sa bonté descende sur nous, sur les dons et sur tout son peuple.*

**Par la miséricorde de ton Fils unique avec lequel Tu es béni, ainsi que Ton Esprit très saint, bon et vivifiant, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.**

**Le Chœur et Tous :** Amen.

## *BAISER DE PAIX*

**Le Prêtre** : +Paix à tous.

**Le Choeur et Tous** : Et à ton esprit

**Le Diacre** : Aimons-nous les uns les autres, afin que, dans un même esprit, nous confessions…

**Le Chœur et Tous** : …le Père, le Fils et le Saint-Esprit, Trinité consubstantielle et indivisible.

**Le Diacre** : Les portes, les portes ! Soyons attentifs dans la sagesse.

## *SYMBOLE DE FOI*

**Tous :**

Je crois en un seul Dieu, le Père Tout-puissant,
Créateur du ciel et de la terre,
et de toutes les choses visibles et invisibles.
Et en un seul Seigneur Jésus-Christ,
Fils unique de Dieu,
né du Père avant tous les siècles.
Lumière de lumière,
vrai Dieu de vrai Dieu, engendré, non créé,
consubstantiel au Père,
par qui tout a été fait.
Qui, pour nous, hommes, et pour notre salut,
est descendu des cieux,
s'est incarné du Saint-Esprit et de Marie la Vierge,
et s'est fait homme.

Il a été crucifié pour nous sous Ponce Pilate,
a souffert et a été enseveli.
Et Il est ressuscité le troisième jour, selon les Écritures,
Et Il est monté aux cieux ( ou, au ciel)  et siège à la droite du Père.
Et Il reviendra en gloire juger les vivants et les morts;
Son Règne n'aura point de fin.

Et en l'Esprit Saint,
Seigneur, qui donne la vie,
qui procède du Père, qui est adoré et glorifié avec le Père et le Fils,
qui a parlé par les prophètes.
En l'Église, une, sainte, catholique et apostolique.
Je confesse un seul baptême
Pour la (ou, En)  rémission des péchés.
J'attends la résurrection des morts
Et la vie du siècle à venir.
Amen

## *CANON EUCHARISTIQUE*

**Le Diacre** : Tenons-nous bien! Tenons-nous  avec crainte! Soyons attentifs à offrir en paix la sainte oblation.

**Le Chœur** : L'offrande de paix, le sacrifice de louange.

**Le Prêtre** : Que·la grâce + de Notre Seigneur Jésus-Christ, l'amour de Dieu le Père et la communion du Saint-Esprit soient avec vous tous.

**Le Chœur et Tous** : Et avec ton esprit.

**Le Prêtre** : Élevons nos cœurs.

**Le Chœur** : Nous les élevons vers le Seigneur.

**Le Prêtre** : Rendons grâce au Seigneur.

**Le Chœur et Tous** : Il est digne et juste d'adorer le Père et le Fils et le Saint-Esprit, Trinité consubstantielle et indivisible.

## *PRIÈRE D'ACTION DE GRÂCE*

**Le Prêtre** : *Il est digne et juste de Te chanter, de Te bénir, de Te louer, de Te rendre grâce et de T'adorer partout où s'étend ta souveraineté. Car tu es Dieu inexprimable, incompréhensible, invisible, inaccessible, être éternel, toujours le même. Toi et ton Fils unique et Ton Esprit-Saint. Du néant, Tu nous as amenés à l'être. Tu nous as relevés, nous qui étions tombés, et Tu n'as pas cessé d'agir jusqu'à ce que Tu nous aies élevés au ciel et nous aies fait don de ton Royaume à venir*. Pour cela nous Te rendons grâce, à Toi et à et à ton Fils unique et à ton Esprit-Saint; pour tous les bienfaits connus ou ignorés de nous, manifestés ou cachés, répandus sur nous. Nous Te rendons grâce aussi pour cette liturgie, que Tu as daigné recevoir de nos mains, bien que Tu aies pour te servir des milliers d'archanges et des myriades d'anges, chérubins et séraphins, à six ailes, aux yeux nombreux, volant dans les régions élevées.

Chantant, clamant, criant, l'hymne triomphale et disant :

## *HYMNE ANGÉLIQUE*

**Le Chœur et Tous :**

Saint, saint, saint le Seigneur Sabaoth.
Le Ciel et la terre sont remplis de ta gloire.
Hosanna dans les lieux très hauts !
Béni est celui qui vient au nom de Seigneur !
Hosanna dans les lieux très hauts !

## *RÉCIT DE LA DERNIÈRE CÈNE*

**Le Prêtre** : Nous joignant à ces bienheureuses Puissances nous aussi, Maître, ami des hommes, nous clamons et disons : Tu es saint, Tu es parfaitement saint, Toi et ton Fils unique et ton Esprit Saint, Tu es saint, Tu es parfaitement saint, magnifique est Ta gloire. Toi qui as aimé le monde jusqu'à donner Ton Fils unique afin que quiconque croit en Lui ne périsse mais ait la vie éternelle. Il est venu et Il a accompli tout Ton dessein à notre

égard. La nuit où Il fut livré ou plutôt se livra Lui-même pour la vie du monde, Il prit un pain dans ses mains saintes, pures et immaculées, rendit grâce, le bénit, le sanctifia, le rompit et le donna à ses saints disciples et apôtres en disant :

## *PAROLES DE L'INSTITUTION*

**PRENEZ, MANGEZ CECI EST MON CORPS QUI EST ROMPU POUR VOUS EN RÉMISSION DES PÉCHÉS**

**Le Chœur et Tous** : Amen

**Le Prêtre** : De même, Il prit le calice après le repas, en disant :

**BUVEZ EN TOUS, CECI EST MON SANG, LE SANG DE LA NOUVELLE ALLIANCE, QUI EST RÉPANDU POUR VOUS ET POUR LA MULTITUDE, EN RÉMISSION DES PÉCHÉS.**

**Le Chœur et Tous :** Amen

## *ANAMNÈSE*

**Le Prêtre :** Commémorant donc ce commandement salutaire et tout ce qui a été fait pour nous : la Croix, le Tombeau, la Résurrection au troisième jour, l'Ascension au ciel le Siège à la droite, le second et glorieux Nouvel Avènement,

**Ce qui est à Toi, le tenant de Toi, nous Te l'offrons en tout et pour tout.**

**Le Chœur:** Nous Te chantons, nous Te bénissons, nous Te rendons grâce, Seigneur, et nous Te prions, ô notre Dieu.

**Le Prêtre :** *Seigneur, qui à la troisième heure, as envoyé ton très Saint-Esprit sur tes apôtres, ne nous Le retire pas dans ta bonté, mais rénove-nous, nous qui T'implorons***.**

**Le Diacre :** *Crée en moi un cœur pur, ô Dieu, et renouvelle dans mes entrailles un esprit de droiture.*

**Le Prêtre :** *Seigneur, qui à la troisième heure…*

*Le Diacre : Ne me rejette pas de Ta Face et ne me retire pas Ton Esprit Saint.*

**Le Prêtre :** *Seigneur, qui à la troisième heure…*

## *ÉPICLÈSE*

**Le Prêtre :** Nous T'offrons encore ce culte spirituel et non sanglant et nous T'invoquons, nous Te prions et nous Te supplions : envoie ton Esprit Saint sur nous et sur les dons qui sont présentés ici.

**Le Diacre** : Bénis, Père, le saint Pain.

**Le Prêtre : ET FAIS DE CE PAIN + LE CORPS PRÉCIEUX DE TON CHRIST.**

**Tous:** Amen.

**Le Diacre** : Bénis, Père, le saint Calice.

**Le Prêtre : ET FAIT DANS CE QUI EST DANS CE CALICE + LE SANG PRÉCIEUX DE TON CHRIST.**

**Tous:** Amen.

**Le Diacre :** Bénis, Père, l'un et l'autre.

**Le Prêtre : LES CHANGEANT PAR TON ESPRIT SAINT.**

**Tous :** Amen, amen, amen.

**Le Prêtre :** Afin qu'ils deviennent, pour ceux qui les reçoivent, sobriété de l'âme, rémission des péchés, communion de ton Saint Esprit, plénitude du Royaume des cieux, confiance en Toi, et non jugement ou condamnation.

## *INTERCESSION*

Nous T'offrons encore ce culte raisonnable pour ceux qui ont trouvé le repos dans la foi : les Ancêtres, les Pères, les Patriarches, les Prophètes, les Apôtres, les Prédicateurs, les Évangélistes, les Martyrs, les Confesseurs, les Ascètes et pour toute âme juste décédée dans la foi.

**Et en premier lieu pour notre très sainte, immaculée, toute bénie et glorieuse Souveraine, la Mère de Dieu et toujours Vierge t5rMarie.**

## *HYMNE À LA MÈRE DE DIEU*

**Le Chœur et Tous :**
À la place de « Il est digne… »

Hymne à la Mère de Dieu – *verset et hirmos de la 9e ode, ton 1, Dormition*

V. Toutes les générations te proclament bienheureuse et seule Mère de Dieu

H. En toi, Vierge toute pure, les lois de la nature sont dépassées. Ta maternité demeure virginale et ta mort annonce la Vie. Vierge après l'enfantement, vivante après la mort, Mère de Dieu, sauve pour toujours ton héritage.

**Le Prêtre** : *Pour saint Jean-Baptiste, Prophète et Précurseur, pour les saints glorieux et illustres apôtres, pour saint N. dont nous célébrons la mémoire, et pour tous les saints. Par leurs prières, ô Dieu, abaisse ton regard sur nous.*

*Et souviens-Toi, Seigneur, de tous ceux qui se sont endormis dans l'espérance de la résurrection pour la vie éternelle (il fait ici mention des défunts) et donne-leur le repos dans le lieu où resplendit la lumière de ta Face.*

*Nous Te supplions encore : souviens-Toi, Seigneur, de tout l'épiscopat orthodoxe qui dispense fidèlement la parole de ta vérité, de tous les prêtres, du diaconat en Christ et de tous les ordres sacrés.*

*Nous T'offrons encore ce culte raisonnable pour l'univers, pour la sainte Église catholique et apostolique, pour ceux qui mènent une vie pure et honorable, pour notre patrie et ceux qui la gouvernent ; accorde-leur de gouverner en paix, afin que nous puissions, dans la tranquillité qu'ils nous assurent, mener une vie paisible et calme, en toute piété et dignité.*

En premier lieu, souviens-Toi, Seigneur, de *(Sa Béatitude)* notre métropolite N.de *(Son Éminence)* notre Archevêque (ou notre Évêque) N., accorde à ta Sainte Église qu'il vive de longs jours en paix, en bonne santé, dans l'honneur, et qu'il soit fidèle dispensateur de ta parole de vérité. Souviens-Toi, Seigneur de tous et de toutes.

**Le Chœur et Tous**: Et de tous et de toutes.

**Le Prêtre** : *Souviens-Toi, Seigneur, de cette ville, où nous habitons, de toute ville et de tout village et de ceux qui sont en mer, des voyageurs, des malades, des prisonniers, de tous ceux qui peinent et de leur salut. Souviens-Toi, Seigneur, de ceux qui apportent des dons et font le bien dans tes saintes Églises, de ceux qui pensent aux pauvres et accorde-nous à tous tes miséricordes.*

**Et donne-nous de glorifier et de chanter d'une seule voix et d'un seul cœur ton Nom vénérable et magnifique, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.**

**Le Chœur et Tous :** Amen.

**Le Prêtre** : + Que les miséricordes de notre grand Dieu et Sauveur Jésus-Christ, soient avec vous tous.

**Le Chœur et Tous** : Et avec ton esprit.

## *LITANIE DES DEMANDES D'AVANT LE NOTRE PÈRE*

### PETITE ECTÉNIE

**Le Diacre :** Ayant fait mémoire de tous les Saints, encore et encore, en paix, prions le Seigneur.

**TOUS**: **Kyrie eleison.** *(Ainsi qu'après chacune des demandes suivantes.)*

**Le Diacre :** Pour les dons précieux offerts et sanctifiés, prions le Seigneur.

Afin que notre Dieu, ami des hommes, qui les a reçus à Son autel saint, céleste et invisible, comme un parfum de spirituelle suavité, nous envoie en retour la grâce divine et le don du Saint-Esprit, prions le Seigneur.

Pour être délivrés de toute affliction, colère, péril et nécessité, prions le Seigneur.

Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde nous, ô Dieu, par Ta grâce.

DEMANDES

Que ce jour entier soit parfait, saint, paisible et sans péché, demandons au Seigneur.

**TOUS**: **Accorde, Seigneur.** *(Ainsi qu'après chacune des demandes suivantes.)*

**Le Diacre :** Un ange de paix, guide fidèle, gardien de nos âmes et de nos corps, demandons au Seigneur.

Pardon et rémission de nos péchés et de nos transgressions, demandons au Seigneur.

Ce qui est bon et utile à nos âmes et la paix pour le monde, demandons au Seigneur.

Pour achever le reste de notre vie dans la paix et la pénitence, demandons au Seigneur.

Une fin chrétienne de notre vie, sans douleur, sans honte, paisible, et notre justification devant son trône redoutable, demandons au Seigneur.

Ayant demandé l'unité de la foi et la communion du Saint-Esprit, confions-nous nous-mêmes, les uns les autres et toute notre vie au Christ, notre Dieu.

**TOUS**: **À Toi, Seigneur.**

**Le Prêtre** : *C'est à Toi, Maître ami des hommes, que nous confions notre vie toute entière et notre espoir. Nous T'invoquons, nous Te prions et nous Te supplions, rends-nous dignes de participer aux célestes et redoutables Mystères de cette table spirituelle et sacrée avec une conscience pure, en rémission de nos péchés, pour le pardon de nos transgressions, pour la communion du Saint-Esprit et l'héritage du Royaume des cieux, afin de nous présenter avec assurance devant Toi, sans encourir de jugement ni de condamnation.*

**Et rends-nous dignes, Maître, d'oser avec confiance et sans encourir de condamnation, T'appeler Père, Toi le Dieu du Ciel, et dire** :

## *NOTRE PÈRE*

**Tous :**

Notre Père qui es aux cieux,
que Ton Nom soit sanctifié, que Ton règne arrive,
que Ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel.
Donne-nous aujourd'hui notre pain substantiel,
et remets-nous nos dettes
comme nous remettons à nos débiteurs,
et ne nous soumets pas à l'épreuve,
mais délivre-nous du Malin.

**Le Prêtre** : **Car à Toi appartiennent le règne, la puissance, et la gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.**

**Le Chœur et Tous :** Amen.

**Le Prêtre :** Paix à tous.

**le Chœur et Tous** : Et à ton esprit.

**Le Diacre :** Inclinez la tête devant le Seigneur.

**Le Chœur et Tous :** Devant Toi, Seigneur.

## *PRIÈRE DE L'INCLINAISON*

**Le Prêtre** : Nous Te rendons grâce, ô Roi invisible, Toi qui par Ta puissance incommensurable as tout créé et qui par l'abondance de Ta miséricorde, as tout amené du néant à l'être. Toi-même, Maître, abaisse ton regard du haut du ciel sur ceux qui ont la tête inclinée non devant la chair et le sang mais devant Toi, Dieu redoutable. Toi donc, Maître, aplanis le chemin qui est devant nous pour notre bien, selon le besoin propre de chacun : navigue avec ceux qui sont en mer, fais route avec les voyageurs, guéris les malades, ô Médecin de nos âmes et de nos corps.

**Par la grâce, les miséricordes et l'amour pour les hommes de Ton Fils unique avec lequel Tu es béni ainsi que Ton Esprit très saint, bon et vivifiant, maintenant et toujours** et **dans les siècles des siècles.**

**Le Chœur et Tous :** Amen.

**Le Prêtre** : *Sois attentif, Seigneur Jésus- Christ, notre Dieu, du haut de ta sainte Demeure et du trône de gloire de ton Royaume, et viens nous sanctifier, Toi qui sièges au ciel avec le Père et qui es invisiblement présent ici avec nous. Daigne nous distribuer de ta main puissante ton Corps immaculé et ton Sang précieux, et, par nous, à tout le peuple.*

**Le Diacre et Prêtre** : *Ô Dieu, purifie-moi et aie pitié de moi, pêcheur. (3 fois)*

**Le Diacre :** Soyons attentifs.

**Le Prêtre** : Les Saints Dons aux saints.

**Tous :** Un Seul est Saint, un seul est Seigneur, Jésus- Christ, à la gloire de Dieu le Père. Amen.

## *COMMUNION*

**Le Chœur :** Verset de communion

Louez le Seigneur des cieux, louez-le dans les lieux très hauts. (Ps. 148,1) *dimanche, la Résurrection*
Je prendrai la coupe du salut, et j'invoquerai le Nom du Seigneur. *(Ps. 115,4) la Dormition*

Alléluia, alléluia, alléluia.

**Le Diacre** : *Fractionne, Père, le saint Pain.*

**Le Prêtre** : *L'Agneau de Dieu est fractionné et partagé; Il est fractionné, mais non divisé; Il est toujours nourriture et ne s'épuise jamais, mais sanctifie ceux qui y communient.*

**Le Diacre** : *Remplis, Père, le saint Calice.*

**Le Prêtre** : *Plénitude du Saint-Esprit.*

**Le Diacre** : *Amen. Bénis, Père, le zéon.*

**Le Prêtre** : *Bénie + est la chaleur de Ta sainteté, en tout temps, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.*

**Le Diacre** : *Chaleur + de la foi pleine du Saint-Esprit.*

**Le Clergé :** *Oublie, remets, purifie, pardonne, ô Dieu, toutes nos transgressions volontaires et involontaires, commises en paroles ou en actes, connues et ignorées, pardonne-les- nous, car Tu es bon et ami des hommes.*

**Le Prêtre** : *Diacre, approche.*

**Le Diacre** : *Voici que je m'approche du Christ, Roi immortel, notre Dieu. Donne- moi, Père, le Corps précieux, saint et vivifiant de notre Seigneur Dieu et Sauveur Jésus-Christ, en rémission de mes péchés et pour la vie éternelle. Amen.*

**Le Prêtre** : *A, N... diacre, est donné le Corps précieux, saint et très pur de notre Seigneur Dieu et Sauveur Jésus-Christ, en rémission de ses péchés et pour la vie éternelle. Amen.*

*Voici que je m'approche du Christ, Roi immortel, notre Dieu, le Corps précieux, saint et vivifiant de notre Seigneur Dieu et Sauveur Jésus-Christ, m'est donné à moi N., prêtre, en rémission de mes péchés et pour la vie éternelle. Amen.*

## *PRIÈRE AVANT LA COMMUNION DU CLERGÉ ET DES FIDÈLES*

**Clergé et Tous :**

Je crois, Seigneur, et je confesse
que Tu es, en vérité, le Christ, le Fils du Dieu vivant,
venu dans le monde pour sauver les pécheurs,
dont je suis le premier.
Je crois encore que ceci même est Ton Corps très pur
et que ceci même est Ton Sang précieux.
Je Te prie donc: aie pitié de moi et pardonne-moi
les fautes, volontaires et involontaires,
commises en paroles et en actes, sciemment ou par inadvertance,
et rends-moi digne de participer, sans encourir de condamnation,
à tes Mystères très purs,
pour la rémission des péchés et la vie éternelle. Amen.

À Ta Cène mystique, Fils de Dieu,
reçois-moi aujourd'hui,
je ne révélerai pas le Mystère à Tes ennemis;
je ne te donnerai pas le baiser de Judas,
mais comme le larron, je Te confesse:
souviens-Toi de moi, Seigneur, quand Tu viendras en Ton Royaume.

Que la participation à Tes Saints Mystères,
Seigneur, ne me soit ni jugement,
ni condamnation, mais la guérison de mon âme,
et de mon corps.
Amen.

**Le Chœur :** Hymnes de communion *(propres au jour ou à la fête ou aux deux –). Non inclus dans ce livret.*

**Le Prêtre** : *Voici que je m'approche de nouveau du Christ, le Roi Immortel et notre Dieu. Serviteur de Dieu et prêtre N., je communie au précieux et saint Sang de notre Seigneur Dieu et Sauveur Jésus-Christ en rémission de mes péchés et pour la vie éternelle. Amen.*

*Ceci a touché mes lèvres; mes iniquités seront enlevées et mes péchés effacés.*

*Diacre, approche à nouveau.*

**Le Diacre** : *Voici que je m'approche de nouveau du Christ, le Roi immortel et notre Dieu.*

*Donne-moi, Père, le Sang précieux et saint du Seigneur Dieu et Sauveur Jésus- Christ, en rémission des péchés et pour la vie éternelle. Amen.*

**Le Prêtre** : *Ceci a touché tes lèvres; tes iniquités seront enlevées et tes péchés effacés.*

**Le Diacre** : **Avec crainte de Dieu, foi et amour, approchez.**

**Le Chœur et Tous** : Béni est celui qui vient au Nom du Seigneur. Le Seigneur est Dieu et Il nous est apparu.

**Le Chœur** : Recevez le Corps du Christ, goûtez à la Source immortelle. Je prendrai la coupe du salut et j'invoquerai le Nom du Seigneur.

## *COMMUNION DES FIDÈLES*

**Le Prêtre** : Le serviteur de Dieu N. communie aux précieux et saints Corps et Sang de notre Seigneur Dieu et Sauveur Jésus-Christ en rémission de ses péchés et pour la vie éternelle.

**Le Chœur** : Alléluia. Alléluia.

**Tous :** Alléluia.

**Le Prêtre** : + Ô Dieu, sauve ton peuple et bénis ton héritage.

## *CHANT APRÈS LA COMMUNION*

**Le Chœur :** Nous avons vu la vraie lumière, nous avons reçu l'Esprit céleste, nous avons trouvé la foi véritable, adorons l'indivisible Trinité, car c'est Elle qui nous a sauvés.

**Le Prêtre** : *Sois exalté, ô Dieu, au-dessus des cieux et ta gloire resplendira sur toute la terre.*

Béni soit notre Dieu…

…En tout temps, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

**Le Chœur et Tous** : Amen. Que nos lèvres s'emplissent de ta louange, Seigneur, afin que nous chantions ta gloire. Car Tu nous as rendus dignes de communier à tes saints, divins, immortels et vivifiants mystères. Garde-nous dans ta sainteté, afin que le jour entier nous apprenions ta justice. Alléluia. Alléluia. Alléluia.

## *LITANIE D'ACTION DE GRÂCE APRÈS LA COMMUNION*

**Le Diacre :** Tenons-nous droit ! Ayant participé aux Mystères redoutables du Christ, Mystères divins, saints, immaculés, immortels, célestes et vivifiants, rendons grâce au Seigneur.

**Le Chœur et Tous :** Kyrie eleison.

**Le Diacre :** Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu, par ta grâce.

**Le Chœur et Tous** : Kyrie eleison.

**Le Diacre** : Ayant demandé que ce jour entier soit parfait, saint, paisible et sans péché, confions-nous nous-mêmes, les uns les autres et toute notre vie au Christ, notre Dieu.

**Le Chœur et Tous :** À Toi, Seigneur.

## *PRIÈRE D'ACTION DE GRÂCE*

**Le Prêtre** : Nous Te rendons grâce, ô Maître, ami des hommes, qui combles de biens nos âmes, de nous avoir, aujourd'hui encore, rendus dignes de tes célestes et immortels Mystères. Mets-nous tous sur le droit chemin, confirme-nous dans ta crainte, veille sur notre vie, affermis nos pas, par les prières et les supplications de la glorieuse Mère de Dieu et toujours Vierge Marie et de tous les Saints.

**Car Tu es notre sanctification, et nous Te rendons gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.**

**TOUS : Amen.**

## *CONGÉ*

**Le Prêtre** : Sortons en paix.

**Le Chœur et Tous:** Au Nom du Seigneur.

**Le Diacre** : Prions le Seigneur.

**Le Chœur et Tous**: Kyrie eleison.

## *PRIÈRE DERRIÈRE L'AMBON*

**Le Prêtre.:** Seigneur, Toi qui bénis ceux qui Te bénissent et sanctifies ceux qui mettent leur confiance en Toi, sauve ton peuple et bénis ton héritage. Garde la plénitude de ton Église; sanctifie ceux qui aiment la beauté de ta maison et glorifie-les en retour par ta divine puissance. Ne nous abandonne pas, nous qui espérons en Toi. Donne la paix au monde, à tes Églises, aux prêtres, aux autorités et à tout ton peuple. Car toute grâce et tout don parfait viennent d'en haut et procèdent de Toi, Père des lumières. Et nous Te rendons grâce et nous T'adorons, Père, Fils et Saint-Esprit maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

**Le Chœur** : Amen.

Que le Nom du Seigneur soit béni, dès maintenant et à jamais *(2 fois)*

**Le Chœur et Tous** : Que le Nom du Seigneur soit béni, dès maintenant et à jamais *(1 fois)*

## *PRIÈRE POUR LA CONSOMMATION DES DONS*

**Le Prêtre** : *Ô Christ, notre Dieu, accomplissement de la loi et des prophètes, Toi qui as réalisé toutes les dispositions du Père en vue de notre salut, remplis nos cœurs de joie et d'allégresse, en tout temps, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.*

**Le Diacre :** *Amen.*

## *BÉNÉDICTION FINALE*

**Le Prêtre :** +Que la bénédiction du Seigneur soit sur vous, par sa grâce et son amour pour les hommes, en tout temps, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

**Le Chœur et Tous** : Amen.

**Le Prêtre** : Gloire à Toi, ô Christ notre Dieu, notre espérance, gloire à Toi.

**Le Chœur et Tous** : Gloire au Père, au Fils et au Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Kyrie eleison *(3 fois).*

Père, bénis.

**Le Prêtre** : Que Celui qui est ressuscité d'entre les morts, le Christ, notre vrai Dieu, par les prières de sa sainte Mère toute pure, des saints, glorieux et illustres Apôtres, des saints, glorieux et victorieux Martyrs, de nos Pères saints et théophores, de notre Père parmi les Saints Jean Chrysostome, archevêque de Constantinople, dont nous avons célébré la liturgie en ce jour et de saint N. *(le patron de l'église)*, des saints et justes ancêtres de Dieu, Joachim et Anne, de saint N. dont nous célébrons la fête, et de tous les saints,

...ait pitié de nous et nous sauve car il est bon et ami des hommes.

**Le Chœur et Tous :** Amen.

***(Fin de la Divine liturgie)***

## BIBLIOGRAPHIE

Sources principales :

*La Divine Liturgie de Saint Jean Chrysostome, par Mgr Sylvestre, Nice 1959, 5e édition revue et corrigée par le R.P. Boris. Bobrinskoy, Nice 1976.*

*Divines Liturgies de Saint Jean Chrysostome et de Saint-Basile le Grand, bilingue : français-russe, Paroisse de la Sainte Trinité, Église orthodoxe en Amérique, Québec 2014*

La présente est une édition revue et augmentée de la publication des Éditions C'EC - Denise Desrochers ; par les Publications Foi et Spiritualité orthodoxes.

5 décembre 2022.

Nouvelle édition 25 octobre 2023.

*Page frontispice : icône russe de saint Jean Chrysostome.*
*(Reproduction du séminaire orthodoxe Sainte-Geneviève)*

(Nouvelle édition : 7 novembre 2023)

**Paroisse orthodoxe Saint-Benoît-de-Nursie**
Paroisse francophone de l'Église Orthodoxe en Amérique
807, avenue Sainte-Croix,
Saint-Laurent, Québec H4L 3X6

http://www.saintbenoitdenursie.ca